

# Avant-propos

L'enthousiasme qui a suivi l'édition de notre recueil " UN SIECLE DE VAPEUR " nous a conduit à publier un deuxième volume décomposé, comme le premier, en cinq chapitres.

Les trois premiers traitent chacun d'une période bien précise, le quatrième concerne les chemins de fer vicinaux et industriels et le cinquième les locomotives luxembourgeoises, françaises, allemandes et hollandaises.

Bien que la majorité des photographies soient inédites, nous avons décidé de publier également des documents qui ont déjà fait l'objet d'une publication antérieure mais que de nombreux amateurs - surtout les plus jeunes - ne connaissent pas ; ils sont réalisés en grand format et bénéficient des techniques modernes de reproduction.

La photothèque du PFT est loin d'être épuisée ; elle recèle encore de très nombreuses photos de l'époque révolue de la traction à vapeur, et feront l'objet de publications dans d'autres volumes de cette collection.

Une des grandes difficultés rencontrée pour rédiger les légendes de cet ouvrage est le manque d'information figurant sur les documents ; certains n'ont même aucune indication. Il faut alors faire un véritable travail de détective pour tenter de commenter la photographie. Cette difficulté nous amène à lancer un appel à tous les photographes actuels pour qu'ils mentionnent au dos de leurs documents un maximum d'information (date, heure, lieu, numéro du train, parcours, auteur de la photo, etc.).

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont ouverts les tiroirs de leurs collections, en particulier les *Editions du Cabri* qui, par l'entremise d'Olivier Geerinck, nous ont accordé le privilège de publier les extraordinaires photos de H.G. Hesselink.

Des erreurs ou des omissions seront immanquablement constatées par des lecteurs assidus ; qu'ils n'hésitent pas à nous faire part de leurs remarques. Dans la limite de nos possibilités, nous effectuerons les corrections nécessaires.

Le PFT asbl.

# Voorwoord

De enthousiaste reacties op onze uitgave « EEN EEUW STOOM » hebben ons ertoe aangezet om een tweede deel uit te geven, dat net zoals het eerste werk opgesplitst is in vijf hoofdstukken. De drie eerste hoofdstukken behandelen elk een welbepaald tijdperk, terwijl het vierde en het vijfde hoofdstuk gewijd werden aan respectievelijk buurt- en industriële spoorwegen en aan locomotieven uit de buurlanden.

Het grootste deel van deze foto's werd nooit eerder gepubliceerd. Toch kozen we soms voor documenten die al eens verschenen maar die daarom - en dat geldt vooral voor onze jongere lezers - niet noodzakelijk gekend zijn. Deze foto's werden, net als de andere, in groot formaat afgedrukt met de nieuwste reproductietechnieken.

Het foto-archief van het TSP is verre van uitgeput. Veel foto's over de stoomtractie staan te popelen om gepubliceerd te worden en zullen zeker aan bod komen in de volgende boekdelen van deze reeks.

Bij het samenstellen van dit boek stelden de legendes ons voor een van de grootste moeilijkheden: op de achterzijde van documenten ontbreekt vaak veel informatie. Het vergde dan ook heus speurwerk om gepaste en adequate commentaar te leveren bij elke foto. Om in de toekomst zulke hiaten te vermijden doen we een beroep op de fotografen van vandaag en morgen : vermeld op de rugzijde van het document zoveel mogelijk informatie, zoals datum, uur, plaats, treinumnummer, rit, auteur van de foto, enz.

Graag willen we de mensen bedanken die hun verzameling voor dit boek met ons gedeeld hebben, in het bijzonder de *Editions du Cabri* die, dankzij de bemiddeling van Olivier Geerinck, ons de mogelijkheid boden om de uitzonderlijke foto's van H.G. Hesselink te publiceren.

Ongetwijfeld zal de erudiete en door het onderwerp gebeten lezer lacunes of fouten ontdekken in dit boek. Daarom willen we u, beste lezer, vragen om ons uw opmerkingen te laten weten. Binnen de mate van het mogelijke zullen we natuurlijk de gepaste correcties aanbrengen.

Het TSP vzw.